Gerichtsaussage an die Fürsten und Berater der Stadt

JC 11.1

וַתִּשָּׂא	אֹתִי	רוּחַ	וַתָּבֵא	אֹתִי	אֶל־	שַׁעַר	בֵּית־	יְהוָה
WaTiSsa´°»	ÔTI´≠	RU´aCh≠	WaTaBhe´°»	ÔTI´≠	ÄL-»	Scha´ÄR»	BeJT-»	JaHaWä´H»
und ᵃes trug	ÔT mich	„Geistwind	und ᵃer brachte	ÔT mich	zum	„Tor des	„Hauses des	ᵃJHWH
und sie hob	-	-	und sie machte kommen	-	-	~welches-Stadt des	-	ü:Er wird {pi}
וְ נשא	אֵת י	רוּחַ	וְ בוא	אֵת י	אֶל	שַׁעַר	בַּית	הָיה
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	sf.1s pk	mfs.[cs]	hi.wft.3fs pk.cj	sf.1s pk	pk.pp	ms.[cs]	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

הַפּוֹנֶה	קָדִימָה	וְהִנֵּה	בְּפֶתַח	הַשַּׁעַר	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה	אִישׁ	וָאֶרְאֶה
HaPONä´H»	QaDI´MaH≠	WöHiNe´H≠	BöPhä´TaCh»	HaScha´ÄR≠	ÄSsRI´M»	WaChaMiSchä´H≠	°I´Sch≠	WaÄRÄ´H»
dem ‚gewandten	„Osten wärts	und da	in „Öffnung von	dem „Tor	„zwanzig	und ‚fünf	„Mann	und ᵃich sah
dem angesicht*wend*enden	-	-	in ~Gravierung von	dem ~Schauder/~Haar	-	e:25	~ALäPh-Seiender	-
הַ פנה	קָדִים ה	הִנֵּה	פֶּתַח בְּ	שַׁעַר הַ	עֶשֶׂר	חָמֵשׁ וְ	אִישׁ	רא֑ה\+ה וְ
ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.drH ms	pk.ij pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	car.mfp	car.ms pk.cj	ms.[cs]	ka.wft.1s.[+sf.3fs] pk.cj

בְּתוֹכָם	אֶת־	יַאֲזַנְיָה	בֶּן־	עַזֻּר	וְאֶת־	פְּלַטְיָהוּ	בֶּן־	בְּנָיָהוּ
BhöTOKhä´M≠	ÂT-»	JaÅŞaNJä´H»	BhäN-»	ÄŞu´R≠	WöÂT-»	PöLaThJä´HU»	BhäN-»	BöNäJä´HU≠
in „Mitte ‚ihrer	ÄT	JaÅŞaNJa´H	„Sohn des	ÄŞu´Rs	und ÄT	PöLaThJa´HU	„Sohn des	BöNaJa´HU
-	-	ü:JaH *leih*t Ohr	-	ü:Beholfener	-	ü:JHWh lässt entrinnen {ar}	-	ü:Erbaut/e JHWh {ar}
בְּ תְוֶךְ ם	אֵת	יַאֲזַנְיָה	בֶּן	עַזֻּר	וְ אֵת	פְּלַטְיָהוּ	בֶּן	בְּנָיָהוּ
sf.3mp ms.cs pk.pp	pk	na	[na].ms.cs	na	pk pk.cj	na	[na].ms.cs	na

הָעָם:	שָׂרֵי	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	הַמֵּתִים	בְּתוֹכָהּ	אֶת־	הַחֲלָלִים
HaÂ´M≠	SsaRe´J≠	BöNäJä´HU≠	BhäN-»	HaMe´TIM≠	BöTOKhä´H≠	ÂT-»	HaChaLä´LIM≠
dem „Volk	„Fürsten von	BöNaJa´HU	„Sohn des	die ‚Toten	in „Mitte ‚ihrer	ÄT	die, ‚Erschlagenen
-	-	ü:Erbaut/e JHWh {ar}	-	-	-	-	-
הָ עָם	שָׂר	בְּנָיָהוּ	בֶּן	הַ מתים	בְּ תוֹכָ ה	אֵת	הַ חלל
mfs.[cs] pk.at	mp.cs	na	[na].ms.cs	mp pk.at	sf.3fs ms.cs pk.pp	pk	mp pk.at

JC 11.2

וַיֹּאמֶר	אֵלָי	בֶּן־	אָדָם	אֵלֶּה	הָאֲנָשִׁים	הַחֹשְׁבִים	אָוֶן
Wajo´°MäR≠	ÊLäJ≠	BäN-»	ÅDa´M≠	Ê´LäH»	HaÅNaSchI´M≠	HaChoSchöBhI´M»	Å´WäN≠
und ᵃer sprach	zu mir	„Sohn des	„ADa´M	„diese	die ‚Mannhaften	die, ‚Berechnenden	‚Ichhaftes
-	-	-	ü:Roter [1]	-	die ~Ur-Bewahnten/~Weiber	-	~Zeugungskraft/~Wehklage
וְ אמר	אֵל י	בֶּן	אָדָם	אֵלֶּה	הָ אִישׁ	הַ\ה חשב	אָוֶן
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	aj.mfp, pn.d!.p	mp pk.at	ka.pt.mp pk.at\pk.?	[na].ms

[1] a:Mensch, Urgleicher, A´läPh-Gleicher/-Blut
[2] a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְהַיֹּעֲצִים	עֲצַת־	רָע	בָּעִיר	הַזֹּאת:
WöHajJoÂZI´M»	ÂZaT-»	Ra´≠	Ba´I´R»	HaŞo´°T≠
und die ‚Beratenden	„Rat* des	‚bösen	in der „Stadt [2]	der „dieser
-	-	-	-	-
וְ יעץ	הַ	עֲצָה	רַע|רעע	בְּ+הַ עִיר	הַ זֶּה
ka.pt.mp pk.at pk.cj		fs.cs	aj.ms|ka.pe.3ms	fs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at

JC 11.3

הָאֹמְרִים	לֹא	בְּקָרוֹב	בְּנוֹת	בָּתִּים	הֵיא	הַסִּיר	וַאֲנַחְנוּ	הַבָּשָׂר:
HaÔ,MöRI´M≠	Lo´°»	BhöQaRO´Bh≠	BöNO´T»	BaTI´M≠	HI´°»	HaSI´R≠	WaÅNa´ChNU≠	HaBaSsa´R≠
die ‚Sprechenden	nicht	im ‚nahen	„zu bauen	‚Häuser	„sie	der „Topf [1]	und wir	das ‚Fleisch
-	-	-	-	-	-	-	-	-
הָ אמר	לֹא	בְּ קָרוֹב	בָּת|בנה	בַּיִת	הִיא	הַ סִּיר	וְ אֲנַחְנוּ	הַ בָּשָׂר
ka.pt.mp pk.at	pk.ng, na	pk.pp aj.ms	[na].fp.cs|ka.if.[cs]	mp	pn.in.3fs	mfs pk.at	pn.in.1p pk.cj	ms pk.at

[1] e:Bezogen auf die Stadt

JC 11.4

לָכֵן	הִנָּבֵא	עֲלֵיהֶם	הִנָּבֵא	בֶּן־	אָדָם:
LaKhe´N≠	HiNaBhe´°≠	ÂLeJHä´M≠	HiNaBhe´°»	BäN-»	ÅDa´M≠
daher	‚werde prophezeien ge*macht*!	ᵃüber ‚sie	‚werde prophezeien ge*macht*!	„Sohn des	„ADa´M
zu so	-	auf ihnen	-	~Verstehender des	ü:Roter [1]
לָכֵן	נבא	עַל הם	נבא	בֶּן	אָדָם
pk.av	ni.!.ms	sf.3mp pk.pp	ni.!.ms	[na].ms.cs	[na].ms.[cs]

[1] a:Mensch, Urgleicher, A´läPh-Gleicher/-Blut

JC 11.5

וַתִּפֹּל	עָלַי	רוּחַ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵמֹר	אֵלַי	אָמַר	כֹּה־	יְהוָה	כֵּן
WaTiPo´L»	ÂLa´J≠	RU´aCh»	Wajo´°MäR»	JaHaWä´H≠	ÂMo´R≠	ÊLa´J≠	ÂMa´R»	KoH-»	JaHaWä´H≠	Ke´N»
und ᵃes fiel	auf mich	„Geistwind des	und ᵃer sprach	ᵃJHWH	‚sprich!	zu mir	‚sprach er	so	ᵃJHWH	*ebenso*
und sie fiel	-	-	-	ü:Er macht werden	-	-	-	-	ü:Er wird {pi}	*recht*gemäß
וְ נפל	עַל י	רוּחַ	וְ אמר	יְהוָה	אֱ מֹר	אֵל י	אָמַר	כֹּה	אמר	היה	כֵּן
ka.wft.3fs pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.!.ms	sf.1s pk.pp	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	pk.av	hi/pi.ft.3ms	pk.av, ms

[1] a:Er kämpft/liedet EL

אֲמַרְתֶּם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּמַעֲלוֹת	רוּחֲכֶם	אֲנִי	יָדַעְתִּיהָ:
ÂMaRTä´M≠	Be´JT»	JiSsRaÊ´L≠	UMaÂLO´T»	RUˌChaKhä´M≠	ÂNI´	JöDa´TI´Ha≠
‚spracht ihr	„Haus des	JiSsRaE´L	und „hinauf*steig*ende *Gedanken* des	„Geistwinds ‚eures	ich	erkannte ich ᵃ*es*
-	-	ü:Es fürstet EL [1]	und hinauf*steig*ende/Stufen des	-	-	erkannte ich sie
אמר	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	וְ מַעֲלָה	רוּחַ כם	אֲנִי	ידע ה
ka.pe.2mp	[na].ms.cs	na	fp.[cs] pk.cj	sf.2mp mfs.cs	pn.in.1s	sf.3fs ka.pe.1s

JC 11.6

הִרְבֵּיתֶם	חֲלָלֶיכֶם	בָּעִיר	הַזֹּאת	וּמִלֵּאתֶם	חוּצֹתֶיהָ	חָלָל:
HiRBeJTä´M»	ChaLöLeJKhä´M≠	Ba´I´R»	HaŞo´°T≠	UMiLe°Tä´M»	ChUZoTä´JHa≠	ChaLa´L≠
‚machtet mehren ihr	„Durchbohrte* ‚eure	in der „Stadt	der „dieser	und ‚füllt ihr	„Draußige* ᵃ ihre	‚Durchbohrtem/~Gewirbeltem
רבה	חָלָל כם	בְּ+הַ עִיר	הַ זֹּאת	וְ מלא	חוּץ ה	חָלָל
hi.pe.2mp	sf.2mp mp.cs	fs pk.pp+pk.at		pi.wpe.2mp pk.cj	sf.3fs mp.cs	sb/aj.ms

JC 11.7

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	חֲלָלֶיכֶם	אֲשֶׁר	שַׂמְתֶּם	בְּתוֹכָהּ
LaKhe´N≠	Ko,H-»	ÂMa´R≠	ÅDoNa´J»	JaHaWä´H≠	ChaLöLeJKhä´M≠	ÅSchä´R»	SsaMTä´M»	BöTOKhä´H≠
daher	so	‚sprach er	„Herren meine [1]	ᵃJHWH	„Durchbohrte* ‚eure	welche	‚legtet ihr	in „Mitte ᵃ ihrer
zu *Stand*bereitetem	-	-		ü:Er macht werden	~Entheiligte eure	-	-	-
לָכֵן	כֹּה	אמר	אָדוֹן י	היה	חָלָל כם	אֲשֶׁר	שִׂים	בְּ תוֹכָ ה
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.2mp mp.cs	pk.rl	ka.pe.2mp	sf.3fs ms.cs pk.pp

הֵמָּה	הַבָּשָׂר	וְהָיא	הַסִּיר	וְאָתְּכֶם	הוֹצִיא	מִתּוֹכָהּ:
He´MaH»	HaBaSsa´R≠	WöHI´°»	HaSI´R≠	WöÂTKhä´M≠	HOZI´°»	MiTOKhä´H≠
‚sie	das ‚Fleisch	und ᵃsie	der „Topf	und ÄT ‚euch	‚mache herausgehen!	von „Mitte ᵃ ihrer
-	die ~Kunde	e:die Stadt	das Dornhakige	-	machte herausgehen er / herausgehen *zu* machen	-
הֵם	הַ בָּשָׂר	וְ הִיא	הַ סִּיר	וְ אֶת כם	יצא	מִן תְּוֶךְ ה
pn.in.3mp	ms pk.at	pn.in.3fs pk.cj	mfs pk.at	sf.2mp pk pk.cj	hi.{!.ms}{pe.3ms}{if.[cs]}	sf.3fs ms.cs pk.pp

[1] a:~Grundfesten, ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

JC 11.8

חֶרֶב	יְרֵאתֶם	וְחֶרֶב	אָבִיא	עֲלֵיכֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה:
Chä´RäBh≠	JöRe°Tä´M≠	WöChä´RäBh≠	ÅBhI´°»	ÂLeJKhä´M≠	NöÛ´M≠	ÅDoNa´J»	JaHaWä´H≠
„Schwert*	‚fürchtetet ihr	und „Schwert	ᵃich bringe	ᵃüber ‚euch	„Treuewort der	„Herren meine	ᵃJHWH
Verwüstendes	~Hand-sahet ihr	-	ich mache kommen	auf euch	-	~Grundfesten meiner	ü:Er macht werden
חֶרֶב	יראה	וְ חֶרֶב	בוא	עַל כם	נְאֻם	אָדוֹן י	היה
fs.[cs]	ka.pe.2mp	fs pk.cj	hi.ft.1s	sf.2mp pk.pp	ms.[cs]	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

JC 11.9

וְהוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מִתּוֹכָהּ	וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם	בְּיַד־	זָרִים	וְעָשִׂיתִי	בָכֶם
WöHOZe°TI´»	ÂTKhä´M≠	MiTOKhä´H≠	WöNaTaTI´»	ÂTKhä´M≠	BöJaD-»	ŞaRI´M≠	WöÂSsI´TI≠	BhaKhä´M≠
und ᵃ-mache herausgehen ich	ÄT ‚euch	von „Mitte ᵃ ihrer	und ᵃgebe ich	ÄT ‚euch	in „Hand von	‚Fremden	und ᵃtätige* ich	in ‚euch
וְ יצא	אֵת כם	מִן תְּוֶךְ ה	וְ נתן	אֵת כם	בְּ יַד	זָר	וְ עשה	בְּ כם
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	sf.3fs ms.cs pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	mfs.[cs] pk.pp	aj.mp	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp

שְׁפָטִים׃	SchöPhaThI´M≠ ‚Gerichte=
שָׁפַט	mp

JC 11.10

בַּחֲרֶב	תִּפֹּלוּ	עַל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	אֶשְׁפּוֹט	אֶתְכֶם	וְיָדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃
BaChä´RäBh» in dem „Schwert	TiPo´LU≠ ‚ihr werdet fallen=	ÄL-» auf	GöBhU´L» „Grenze des	JiSsRaÊ´L≠ JiSsRaE´L 1	ÄSchPO´Th» ‚ich richtige*	ÄTKhä´M≠ ÄT ‚euch=	WI‚Da´Tä´M≠ und „‚erkennt ihr=	KI‚-» ‚dass/denn	ÄNI´» ich	JaHąWä´H≠ ‚JHWH 2
בְּ+הַ חֶרֶב	נפל	עַל	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	שפט	אֶת כם	ו ידע	כִּי	אֲנִי	היה
fs pk.pp+pk.at	ka.ft.2mp	pk.pp	ms.[cs]	na	ka.ft.1s	sf.2mp pk	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
2 ü:Er macht werden

JC 11.11

הִיא	לֹא־	תִהְיֶה	לָכֶם	לְסִיר	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ	בְּתוֹכָהּ	לְבָשָׂר	אֶל־	גְּבוּל
HI´°≠ „sie	Lo‚°-» nicht	TiHJä´H» ‚sie wird	LąKhä´M≠ zu ‚euch=	LöSI´R≠ zu*m* „Topf/Dornhakigen	WöÅTä´M≠ und ‚AT ihr=	TiHJU´» ‚ihr werdet=	BhöTOKhą´H≠ in „Mitte ihrer	LöBhąSsą´R≠ zu*m* ‚Fleisch	ÄL-» zu*r*	GöBhU´L» „Grenze des
הִיא	לֹא	היה	לָכם	לְ סִיר	וְ אַתֶּם	היה	בְּ תָוֶךְ ה	לְ בָשָׂר	אֶל	גְּבוּל
pn.in.3fs	pk.ng	ka.ft.2ms/3fs	sf.2mp pk.pp	mfs pk.pp	pn.in.2mp pk.cj	ka.ft.2mp	sf.3fs ms.cs pk.pp	ms pk.pp	pk.pp	ms.[cs]

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	אֶשְׁפּט	אֶתְכֶם׃
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L 1	ÅSchPo´Th» ‚ich richtige*	ÅTKhä´M≠ ÄT ‚euch=
יִשְׂרָאֵל	שפט	אֶת כם
na	ka.ft.1s	sf.2mp pk

JC 11.12

וְיָדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	אֲשֶׁר	בְּחֻקַּי	לֹא	הָלַכְתֶּם	וּמִשְׁפָּטַי	לֹא
WI‚Da´Tä´M≠ und „‚erkennt ihr=	KI‚-» ‚dass/denn	ÄNI´» ich	JaHąWä´H≠ ‚JHWH 1	ÅSchä´R» welche	BöChuQa´J≠ in „Gesetzen*/Gemeißelten meinen	Lo´°» nicht	HąLaKhTä´M≠ ‚wandeltet ihr=	UMiSchPąTha´J≠ und „Richtigungen* meine	Lo´°» nicht
ו ידע	כִּי	אֲנִי	היה	אֲשֶׁר	בְּ חֻק י	לא	הלך	מִ שְׁפָּט י	לא
ka.wpe.2mp pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	sf.1s ms.cs pk.pp	pk.ng, na	ka.pe.2mp	sf.1s mp.cs pk.cj	pk.ng, na

1 ü:Er macht werden

עֲשִׂיתֶם	וּכְמִשְׁפְּטֵי	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹתֵיכֶם	עֲשִׂיתֶם׃
ÅSsITä´M≠ ‚getan ihr=	U‚KhöMiSchPöThe´I» und wie „Richtigungen von=	HaGOJi´M≠ den ‚Nationen=	ÅSchä´R» welche	SöBhIBhOTe´Khä´M≠ ‚kreis um= ‚euch=	ÅSsITä´M≠ ‚tatet ihr=
עשה	וְ כְ מִשְׁפָּט	הַ גּוֹי	אֲשֶׁר	סָבִיב כם	עשה
ka.pe.2mp	mp.cs pk.pp pk.cj	mp pk.at	pk.rl	sf.2mp pk.av.p.cs	ka.pe.2mp

Verheißung und Mahnung dem Bleibsel JiSsRaE´Ls

JC 11.13

וַיְהִי	כְּהִנָּבְאִי	וּפְלַטָיָהוּ	בֶן־	בְּנָיָה	מֵת	וָאֶפֹּל
WąJöHI´≠ und ‚‚es wurde	KöHiNą‚Bhö°I´≠ wie „‚Prophezeien ge*macht* sein meines	UPhöLaThJą´HU» und PöLaThJa´HU ü:JHWh lässt entrinnen {ar}	BhäN-» „Sohn des ~Verstehender des	BöNąJą´H≠ BöNaJa´H ü:Erbaut/e JaH	Me´T≠ ‚‚starb er sterbender	WąÅPo´L» und ‚‚ich fiel -
ו היה	כְּ נבא י	וְ פְלַטְיָהוּ	בֶּן	בְּנָיָה	מות	וְ נפל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s ni.if.cs pk.pp	na pk.cj	[na].ms.cs	na	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	ka.wft.1s pk.cj

עַל־	פָּנַי	וָאֶזְעַק	קוֹל־	גָּדוֹל	וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוָה	כָּלָה
ÅL-» auf -	PąNa´J≠ „Angesichter= meine -	WąÅŞÅ´Q» und ‚‚ich wehschrie -	QOL-» „Stimme -	GąDO´L≠ ‚große -	WąÖMa´R≠ und ‚‚ich sprach -	ÅHą´H≠ ach -	ÅDoNą´J» „Herren= meine ~Erste-Rechtswalten meine	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	KąLą´H≠ ‚ganzliches *Gericht* Gänzliches/~Braut
עַל	פָּנֶה י	ו זעק	קוֹל	גָּדוֹל	ו אמר	אֲהָהּ	אָדוֹן י	היה	כָּלָה|כלה
pk.pp	sf.1s mp.cs	ka.wft.1s pk.cj	ms.cs	aj.ms	ka.wft.1s pk.cj	pk.ij	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av|ka.pe.3ms

1 a:Er kämpft/liedet EL

אַתָּה	עֹשֶׂה	אֵת	שְׁאֵרִית	יִשְׂרָאֵל׃
ÅTą´H» ‚AT du -	ÖSsä´H≠ ‚‚tätigender tuender	Ê´T≠ ET samt	SchöÊRI´T» „Bleibsel* des -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1
אַתָּה	עשה	אֵת	שְׁאֵרִית	יִשְׂרָאֵל
pn.in.2ms	ka.pt.ms.[cs]	pk	fs.[cs]	na

JC 11.14

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
WąJöHI´» und ‚‚es wurde und er wurde	DöBhaR-» „Wort des ~Stachel des	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	ÊLa´J» zu mir ~EL meiner	Le°Mo´R≠ zu ‚‚sprechen zu*m* ~Lamm {ar}
ו היה	דָּבָר	היה	אֵל י	לֵ אמר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

JC 11.15

בֶּן־	אָדָם	אַחֶיךָ	אַחֶיךָ	אַנְשֵׁי	גְּאֻלָּתֶךָ	וְכָל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
BäN-» „Sohn des -	ÅDa´M≠ „ADa´M ü:Roter 1	ÅChä´JKha≠ „Brüder= deine -	ÅChä´JKha» „Brüder= deine -	ÅNöSche´J» „Mannhafte* des= ~Ur-Geliehene des	GöÛLąTä´Kha≠ „Lösung*srechts* deines -	WöKhöL-» und „alles -	Be´JT» „Haus des -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2
בֵּן	אָדָם	אָח ך	אָח ך	אִישׁ	גְּאֻלָּה ך	וְ כֹל	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs	sf.2ms mp.cs	mp.cs	sf.2ms fs.cs	ms.[cs] pk.cj	[na].ms.cs	na

כָּלָּה	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	לָהֶם	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	רַחֲקוּ	מֵעָל	יְהוָה	לָנוּ
KuLo´H≠ „alles ‚QR:seines alles KT:ihres	ÅSchä´R» welche -	ÅMöRU´» sprechen sie= -	LąHä´M≠ zu ‚ihnen= -	JoSchöBhe´J» ‚‚Sitz*hab*ende von= -	JöRUSchąLa´iM≠ JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	Ra‚ChąQU´≠ ‚seid fern! -	MeÅ´L» von auf -	JaHąWä´H≠ ‚JHWH ü:Er macht werden	Lą´NU» zu uns= -
כֹּל ה	אֲשֶׁר	אמר	לְ הם	יָשַׁב	יְרוּשָׁלִַם	רחק	מִן עַל	היה	לְ נו
sf.{3m.QR}{3f.KT}.s ms.cs	pk.rl	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ka.pt.mp.cs	na	ka.!.mp	pk.pp pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.1p pk.pp

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher/-Blut
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

הֵיא	נִתְּנָה	לְמוֹרָשָׁה׃
HI´°≠ „*es* sie	NiTöNą´H» ‚‚wurde gegeben *es*/sie= wir wollen geben	LöMORąSchą´H≠ zu*r* „Errechtung* -
		HąÅ´RäZ≠ das „Erdland die ~Erste-Wohltracht 3
הֵיא	נתן	לְ מורָשָׁה
pn.in.3fs	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	fs pk.pp
		הָ אָרֶץ
		mfs pk.at

JC 11.16

לָכֵן	אֱמֹר	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	כִּי	הִרְחַקְתִּים
LąKhe´N» daher / zu bereitetem	ÅMo´R≠ ‚sprich‚!	Ko‚H-» so	ÅMa´R≠ ‚sprach er=	ÅDoNą´J» „Herren/~Grundfesten= meine	JaHąWä´H≠ ‚JHWH 1	KI´» ‚denn	HiRChaQTI´M≠ ‚‚machte entfernen ich ‚sie=
לָכֵן	אמר	כֹּה	אמר	אָדוֹן י	היה	כִּי	רחק ם
pk.av	ka.!.ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.cj, ms	sf.3mp hi.pe.1s

בַּגּוֹיִם	וְכִי	הֲפִיצוֹתִים	בָּאֲרָצוֹת	וָאֲהִי	לָהֶם	מְעַט	לְמִקְדָּשׁ	אֲשֶׁר־
BaGOJi´M≠ in den „Nationen“	WöKHI´» und denn	HąPhIZOTI´M≠ ‚machte zerstreuen ich‘ „sie“	BąÅRąZO´T≠ in den „Erdländern“	WąÅHI´» und ‚ich wurde‘	LąHä´M≠ zu ‚ihnen‘	MöÅ´Th≠ „wenig“	LöMiQDą´Sch» zu*m* ‚Heiligtum‘	ÅSchäR-» welchen
בְּ+הַ גּוֹי mp pk.pp+pk.at	כִּי וְ pk.cj pk.cj	פּוץ ם sf.3mp hi.pe.1s	בְּ+הַ אָרֶץ fp pk.pp+pk.at	וְ היה ka.wft.1s pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	מְעַט aj.ms.[cs]	לְ מִקְדָּשׁ ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl

בָּאוּ	שָׁם:
Ba´°U» kamen sie	Scha´M≠ dort
בוא ka.pe.3p	שָׁם pk.av

❶ ü:Er macht werden

JC 11.17

לָכֵן	אֱמֹר	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־
LąKhe´N» daher / zu *recht*gemäßem	ÅMo´R≠ ‚sprich‘!	Ko‚H-» so	ÅMa´R≠ ‚sprach er‘	ÅDoNą´J» „Herren/~Ur-Rechtswalten“ meine	JaHąWä´H≠ ‚JHWH‘ ❶	WöQiBaZTI´» und „schare ich“	ÅTKhä´M≠ ÄT ‚euch“	MiN-» von
לָכֵן pk.av	אמר ka.!.ms	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	אָדוֹן י sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms	וְ קבץ pi.wpe.1s pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	מִן pk.pp

הָעַמִּים	וְאָסַפְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	נְפֹצוֹתֶם	בָּהֶם	וְנָתַתִּי	לָכֶם	אֶת־
HąÅMI´M≠ den ‚Völkern“	WöÅSaPhTI´» und „sammle ich“	ÅTKhä´M≠ ÄT ‚euch“	MiN-» von	HąÅRąZO´T≠ den „Erdländern“	ÅSchä´R» welchen	NöPhoZOTä´M≠ „zerstreut wurdet ihr“	BąHä´M≠ in ‚ihnen“	WöNąTaTI´» und „gebe ich“	LąKhä´M≠ zu ‚euch“	ÅT-» ÄT
הָ עַם mp pk.at	וְ אסף ka.wpe.1s pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	מִן pk.pp	הָ אֶרֶץ mfp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	פּוץ ni.pe.2mp	בְּ הם sf.3mp pk.pp	וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	לְ כם sf.2mp pk.pp	אֵת pk

❶ ü:Er macht werden
❷ ü:Gerötete, a:ADa´M wärts
❸ ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל:
ÅDMa´T» „ADaMa´H* des“ ❷	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ❸
אֲדָמָה fs.cs	יִשְׂרָאֵל na

JC 11.18

וּבָאוּ־	שָׁמָּה	וְהֵסִירוּ	אֶת־	כָּל־	שִׁקּוּצֶיהָ	וְאֶת־	כָּל־	תּוֹעֵבוֹתֶיהָ	מִמֶּנָּה:
UBhą‚°U» und „kommen sie“	Scha´MąH≠ dort wärts	WöHeSI´RU≠ und „‚machen wegnehmen* sie“ und machen entarten sie	ÅT-» ÄT	KoL-» „alle“	SchiQUZä´JHą≠ „Abscheulichen“* „ihre“ ~welche-Dornige ihre	WöÄT-» und ÄT	KoL-» „alle“	TOÅBhOTä´JHą≠ „Gräuel“ „ihre“	MiMä´NąH≠ von „ihr“
וְ בוא ka.wpe.3p pk.cj	שָׁם ה drH pk.av	וְ סור hi.wpe.3p pk.cj	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	שִׁקּוּץ ה sf.3fs mp.cs	וְ אֵת pk pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	תּוֹעֵבָה ה sf.3fs fp.cs	מִן ה sf.3fs pk.pp

JC 11.19

וְנָתַתִּי	לָהֶם	לֵב	אֶחָד	וְרוּחַ	חֲדָשָׁה	אֶתֵּן	בְּקִרְבְּכֶם	וַהֲסִרֹתִי	לֵב
WöNąTaTI´» und „gebe ich“	LąHä´M≠ zu ‚ihnen“	Le´Bh» „Herz“	ÄChą´D≠ ‚ein*ges*‘ eines	WöRU´aCh» und „Geistwind“	ChąDąSchą´H≠ „neuen“	ÄTe´N» ‚ich gebe‘	BöQiRBöKhä´M≠ im „Innern“ ‚eurem“	WaHąSi‚RoTI´≠ und „‚mache wegnehmen* ich‘ und mache abkehren ich	Le´Bh» „Herz“
וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	אֶחָד car.ms	וְ רוּחַ mfs.[cs] pk.cj	חָדָשׁ aj.fs	נתן ka.ft.1s	בְּ קֶרֶב כם sf.2mp ms.cs pk.pp	וְ סור hi.wpe.1s pk.cj	לֵב [na].ms.[cs]

הָאֶבֶן	מִבְּשָׂרָם	וְנָתַתִּי	לָהֶם	לֵב	בָּשָׂר:
HąÄ´BhäN≠ dem „Stein“ dem ~Ur-Sohn	MiBöSsąRą´M≠ vom „Fleisch“ ‚ihrem“ von ~Kunde ihrer	WöNąTaTI´» und „gebe ich“	LąHä´M≠ zu ‚ihnen“	Le´Bh» „Herz“	BąSsą´R≠ ‚Fleisch“
הָ אֶבֶן fs.[cs] pk.at	מִן בָּשָׂר ם sf.3mp ms.cs pk.pp	וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	לֵב [na].ms.[cs]	בָּשָׂר ms

JC 11.20

לְמַעַן	בְּחֻקֹּתַי	יֵלֵכוּ	וְאֶת־	מִשְׁפָּטַי	יִשְׁמְרוּ	וְעָשׂוּ	אֹתָם	וְהָיוּ־	לִי
LöMa´ÃN≠ damit ~zu*r*-Antwort	BöChuQoTa´J» in „Satzungen“ meinen in Gesetz-wärtigen meinen	JeLe´KhU≠ ‚sie gehen“	WöÄT-» und ÄT	MiSchPąTha´J» „Richtigungen“* meine	JiSchMöRU´≠ ‚sie hüten“*	WöÅSsU´» und „tun sie“	ÔTą´M≠ ÔT ‚sie“	WöHąJU-» und „werden sie“	LI´» zu mir
לְ מַעַן pk.pp/cj	בְּ חֻקָּה י sf.1s fp.cs pk.pp	הלך ka.ft.3mp	וְ אֵת pk pk.cj	מִשְׁפָּט י sf.1s mp.cs	שמר ka.ft.3mp	וְ עשה ka.wpe.3p pk.cj	אֵת ם sf.3mp pk	וְ היה ka.wpe.3p pk.cj	לְ י sf.1s pk.pp

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְעָם	וַאֲנִי	אֶהְיֶה	לֵאלֹהִים:
LöÃ´M≠ zu*m* „Volk“	WaÅNI´≠ und ich‘	ÅHJä´H» ‚ich werde‘	Le°LoHI´M≠ zu*m* ‚ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} ❶
לְ עָם mfs pk.pp	וְ אֲנִי pn.in.1s pk.cj	היה ka.ft.1s	לְ אֱלֹהִים [na].mp pk.pp

JC 11.21

וְאֶל־	לֵב	שִׁקּוּצֵיהֶם	וְתוֹעֵבוֹתֵיהֶם	לִבָּם	הֹלֵךְ	דַּרְכָּם	בְּרֹאשָׁם	נָתַתִּי
WöÄL-» und zu*m*	Le´Bh» „Herzen“ von	SchiQUZe‚Hä´M≠ „Abscheulichen“* ‚ihren“ ~welche-Dornige ihre	WöTOÅBhOTe‚Hä´M≠ und „Gräuel“ ‚ihrer“	LiBą´M» „Herz“ ‚ihres“	HoLe´Kh≠ „‚wandelnd“	DaRKą´M≠ „Weg“ ‚ihren“ Getretenen ihren	BöRo°Schą´M» ‚gegen“ „Haupt“ ‚ihres“ in Haupt ihres	NąTa´TI≠ gab ich“
וְ אֶל pk.pp pk.cj	לֵב [na].ms.[cs]	שִׁקּוּץ הם sf.3mp mp.cs	וְ תוֹעֵבָה הם sf.3mp fp.cs pk.cj	לֵב ם sf.3mp ms.cs	הלך ka.pt.ms.[cs]	דֶּרֶךְ ם sf.3mp mfs.cs	בְּ ראֹשׁ ם sf.3mp ms.cs pk.pp	נתן ka.pe.1s

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה:
NöÛ´M≠ „Treuewort“ der	ÅDoNą´J» „Herren“ meiner ~Ersten-Rechtswalten meiner	JaHąWä´H≠ ‚JHWH“ ü:Er macht werden
נְאֻם ms.[cs]	אָדוֹן י sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms

Die Herrlichkeit JHWHs und die KöRUBhI´M verlassen die Stadt

JC 11.22

וַיִּשְׂאוּ	הַכְּרוּבִים	אֶת־	כַּנְפֵיהֶם	וְהָאֹפַנִּים	לְעֻמָּתָם	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי־
WąJjiSs°U´» und ‚sie erhoben“ und sie trugen	HaKöRUBhI´M≠* die ‚KöRUBhI´M“* ü:Wie Vielseiende {mp}	ÅT-» ÄT	KaNPhe‚Hä´M≠ „Flügel“ ‚ihre“ *Gewand*zipfel ihre	WöHą°O‚PhaNI´M≠ und die ‚Räder“	LöÜMąTą´M≠ zu „unmittelbar *neben*“ ‚ihnen“	UKhöBhO´D» und „Herrlichkeit“ des und Schwere des	ÅLoHe‚I´-» „ÄLoHI´M“ des ü:Beeidete {pl} ❶
וְ נשׂא ka.wft.3mp pk.cj	הַ כְּרוּב mp pk.at	אֵת pk	כְּנַף הם sf.3mp fp.cs	וְ הָ אוֹפַן mp pk.at pk.cj	לְ עֻמָּה ם sf.3mp ms.cs pk.pp	וְ כָבוֹד ms.cs pk.cj	אֱלֹהֵי הים mp.cs

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:Er kämpft/liedet EL

יִשְׂרָאֵל	עֲלֵיהֶם	מִלְּמַעְלָה:
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ❷ ü:Es fürstet EL	ÅLe‚Hä´M≠ ‚über“ ‚ihnen“ auf ihnen	MiLöMą´˜LąH≠ von zu oben darüber wärts
יִשְׂרָאֵל na	עַל הם sf.3mp pk.pp	מִן לְ מַעַל ה sf.drH pk.av pk.pp pk.pp

JC 11.23

וַיַּעַל	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל	תּוֹךְ	הָעִיר	וַיַּעֲמֹד	עַל־	הָהָר
WaJja´ĂL≠	KöBhO´D»	JaHąWä´H≠	MeĂ´L≠	TO´Kh»	Hą´I´R≠	WaJjaĂMo´D≠	ĂL-»	HąHą´R≠
und ‹sie stieg auf› und er *weih*te hinauf	Herrlichkeit des Schwere des	JHWH ü:Er macht werden	von auf -	Mitte von -	der Stadt -	und ‹*sie nahm* Stand› und er *nahm* Stand	auf -	dem Berg -
וְ עלה	כָּבוֹד	היה	מִן עַל	תָּוֶךְ	הַ עיר	וְ עמד	עַל	הַ הר
ka/hi.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp pk.pp	ms.cs	fs.[cs] pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at

מִקֶּדֶם	לָעִיר׃
MiQä´DäM»	Lą´I´R≠
vom ‹vorderen* *Bereich*› von Vorzeit	zu der Stadt zu dem ~Jungesel
מִן קֶדֶם	ל+הַ עיר
ms pk.pp	fs pk.pp+pk.at

JC 11.24

וְרוּחַ	נְשָׂאַתְנִי	וַתְּבִיאֵנִי	כַּשְּׂדִימָה	אֶל־	הַגּוֹלָה	בַּמַּרְאֵה	בְּרוּחַ
WöRU´aCh»	NöSsąÂ´TNI≠	WaTöBhIÊ´NI»	KhaSsDI´MąH≠	ĂL-»	HaGOLą´H≠	BaMaRÂ´H≠	BöRU´aCh»
und Geistwind -	trug sie mich trug *er* mich	und ‹*er* brachte› mich und sie machte kommen mich	KaSsDI´M* wärts ü:Feldgleiche [1]	zu -	der Verschlepptenschaft -	in dem ‹Gesehenen›* in dem Aussehen	im Geistwind des -
וְ רוּחַ	נָשָׂא נִי	וְ בוא נִי	כַּשְּׂדִים ה	אֶל	הַ גּוֹלָה	בְּ+הַ מַּרְאֶה	בְּ רוּחַ
mfs.[cs] pk.cj	sf.1s ka.pe.3fs	sf.1s hi.wft.3fs pk.cj	drH na	pk.pp	fs pk.at	ms pk.pp+pk.at	mfs.[cs] pk.pp

[1] a:Kosmische {mp}
[2] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	וַיַּעַל	מֶעָלַי	הַמַּרְאֶה	אֲשֶׁר	רָאֵיתִי׃
ĂLoHI´M≠ ĂLoHI´M= [2]	WaJja´ĂL≠	MeĄLa´J≠	HaMaRÂ´H≠	ĂSchä´R»	Rą°I´TI≠
ü:Beeidete {pl}	und ‹*es stieg auf*› und er *stieg* hinauf	*weg* von auf mir -	das ‹Gesehene› die ~Erscheinung	welches -	gesehen ich -
אֱלֹהִים	וְ עלה	מִן עַל י	הַ מַּרְאֶה	אֲשֶׁר	ראה
mp	ka/hi.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp pk.pp	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.1s

JC 11.25

וָאֲדַבֵּר	אֶל־	הַגּוֹלָה	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הֶרְאָנִי׃
WąÂDaBe´R≠	ĂL-»	HaGOLą´H≠	Ê´T≠	KoL-»	DiBhºRe´J»	JaHąWä´H≠ [1]	ĂSchä´R»	HäRÂ´NI≠
und ‹ich wortete›	zu	der Verschlepptenschaft	ET	alle	Worte* des=	JHWH ü:Er macht werden	welche	sehen machte er mich
וְ דבר	אֶל	הַ גּוֹלָה	אֵת	כֹּל	דְּבָרִ	הָיָה	אֲשֶׁר	ראה נִי
pi.wft.1s pk.cj	pk.pp	fs pk.at	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	sf.1s hi.pe.3ms